

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

**Band:** 16 (1940-1941)

**Heft:** 32

**Artikel:** Richtige Materialbehandlung = Le maniement correct du matériel = Giusto trattamento del materiale

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-712590>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

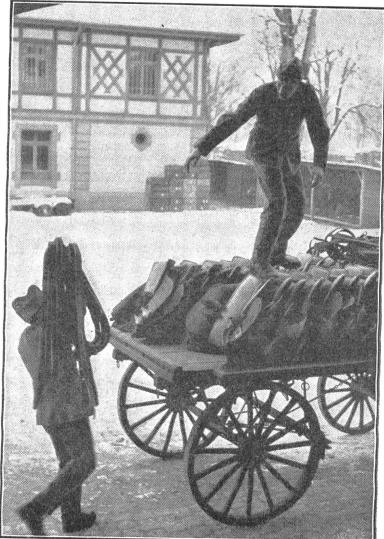
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



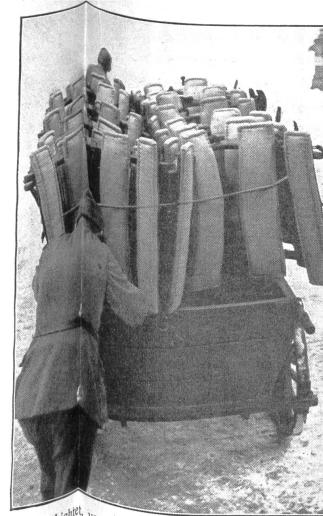
## Richtige Materialbehandlung



Schon in der ersten halben Stunde der Mobilmachungsarbeiten zeigt sich, ob eine Truppe ihr Material mit Sorgfalt behandeln wird oder nicht: Reitsättel sind keineswegs dazu bestimmt, daß mit Marschschuhen darauf herumgetrieben wird. (Zensur-Nr. A Er 564.)

C'est dans la première demi-heure des travaux de mobilisation déjà que l'on reconnaît si une troupe est capable de traiter son matériel avec soin ou non: dans le cas particulier, le soldat monté sur le char foule aux pieds, sans égards, des selles en cuir qu'il abîme certainement avec les clous de ses souliers de marche.

Già alla prima mezz'ora di lavori di mobilitazione si vede se una troupe sa trattare il suo materiale con cura o no: non si deve per es. andare coi piedi sulle selle.



So geschickt verraten die Bastsättel in erster Linie soldatische Sorgfalt in der Materialbehandlung, ohne daß diese über etwa mehr Arbeit mit sich gebracht hätte. (A Er 565.)

...qu'avec un peu de temps, on peut disposer de manière à éviter tous chocs et contacts pouvant les détériorer.

Ordinato di questo modo, il materiale, si ha l'impressione maggiore di bell'ordine militare, senza aver impiegato tempo



Die Innehaltung der reglementarischen Abstände zwischen den Fuhrwerken und Fahrzeugen ist nicht nur aus Gründen der Marschdisziplin notwendig, sondern ebenso sehr für die Materialschönung. Nachtmärsche erfordern doppelte Aufmerksamkeit. (A Er 571.)

Ce n'est pas seulement dans un but de discipline de marche qu'on doit observer les intervalles réglementaires entre les véhicules, mais aussi dans le but d'épargner le matériel. Les marches de nuit exigent une attention toute particulière.

Le distanzi regolamentari da osservarsi fra veicolo e veicolo non servono soltanto alla disciplina di marcia, ma anche alla preservazione del materiale. Le marce notturne richiedono maggiore attenzione.

## Giusto trattamento del materiale



*Links:* Die Seilhaken der Wagenblachen sind weder für derartige Extrabelastungen bestimmt noch die Blachen in ihrer Stärke dafür berechnet. (A Er 567.)

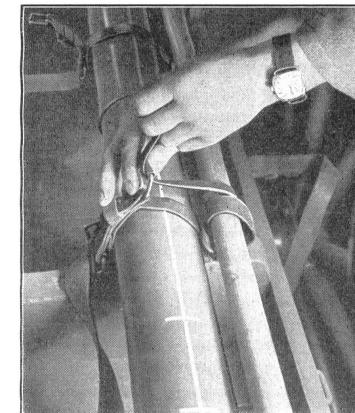
*A gauche:* Les crochets des bâches ne sont point faits pour y suspendre autre chose que des cordes.

*A sinistra:* Non è lecito appendere a questo modo gli zaini al copertone.

*Rechts:* Ungenügendes Fixieren der Wagenblachen führt namentlich bei nicht voll beladenen Fuhrwerken leicht zu dauerhaften Beschädigungen durch die rotierenden Räder; aber Wagenwachen sind dazu da, solche Fehler rechtzeitig zu entdecken. (A Er 561.)

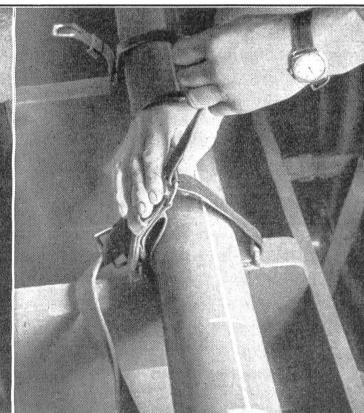
*A droite:* La fixation insuffisante des bâches de char est la cause de déteriorations facilement évitables. Les gardes de char sont heureusement là pour découvrir à temps de telles tauties et y remédier sans retard.

*A destra:* Non fissando sufficientemente i copertoni del carro s'avverano danni come questo, prodotto dal girare delle ruote. I guardiacarro devono badare a questo dettaglio.



Die Inneneinrichtung der Fuhrwerke mit den Festhalterriemen für bestimmte Waffen, Geräteträger u. dgl. sind immer nur für eine Verladeart berechnet, die unbedingt einzuhalten ist. So ist z. B. beim Mw.-Karren der Festhalterriemen für das Mw.-Rohr doppelt über das Rohr zu nehmen (Bild links); rings um das Rohr geführt, wird dieses niemals gentigend fest sitzen. (A Er 569/570.)

L'aménagement intérieur des fourgons, avec des courroies pour des armes et ustensiles définis, n'est prévu que pour une seule façon de char-



gement et l'on ne doit rien y changer. Ainsi par exemple, pour la fixation du tube lance-mines, la courroie de fixation est enroulée à double par-dessus le tube (gravure de gauche). Simplement enroulée autour du tube, celui-ci ne tiendrait pas.

I dispositivi interni del carro sono fatti espressamente per determinati oggetti od armi. Il modo di fissarli dev'essere osservato tassativamente. La cinghia di fissazione della carretta Lm. per il tubo-canna dell'arma dev'essere, ad es., presa doppia (figura a sinistra).